

## **BIT Fedyk Joanna**

ul Bajana 23/12 54-129 Wrocław  
NIP 911-119-50-98 REGON 932991153  
<http://www.bit.wroc.net> e-mail: [biuro@bit.wroc.net](mailto:biuro@bit.wroc.net)

### **Kodeks tłumacza przysięgłego**

Opracowany został przez Komitet Redakcyjny Kodeksu Tłumacza Przysięgłego przy współdziałaniu przedstawicieli Ministerstwa Sprawiedliwości. Zawiera on zbiór zasad praktyki zawodowej w ramach tłumaczeń pisemnych i ustnych, a także wskazania dotyczące poszanowania etyki tego zawodu.

#### **Etyka zawodu**

1. Tłumacz powinien zadbać o swój wizerunek jako osoby godnej zaufania.
2. Tłumacząc tekst, powinien pamiętać o zachowaniu wierności wobec oryginału „zgodnie z zasadami sztuki przekładu tłumaczenia specjalistycznego i formalnoprawnymi zasadami tłumaczenia sądowego i prawniczego.”
3. Tłumacza przysięgłego obowiązuje szczególna bezstronność, nie może on pod żadnym pozorem prezentować swoich poglądów.
4. Jeśli nie dysponuje on wystarczającą wiedzą specjalistyczną w danej dziedzinie może odmówić wykonania tłumaczenia.
5. Tłumacz przysięgły zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, jakie uzyskuje w związku z wykonywanym tłumaczeniem.
6. W nagłych przypadkach związanych z chorobą, ratowaniem zdrowia, życia lub mienia, tłumacz przysięgły nie może odmówić wykonania tłumaczenia.
7. W przypadku pojawienia się trudności podczas pracy nad tekstem, tłumacz ma prawo do konsultowania swoich wątpliwości z rodowitym znawcą danego języka, jeśli to nie jest ojczysty język tłumacza.

Szczegółowe informacje dotyczące zasad praktyki zawodowej tłumacza przysięgłego, jak również pełny tekst etyki tego zawodu można znaleźć na stronie: [www.tepis.org.pl](http://www.tepis.org.pl)

Kodeks Tłumacza Przysięgłego został przyjęty uchwałą w dniu 31 marca 2005 r.